

Porównanie tłumaczeń Hioba 15:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bezbożny skręca się przez wszystkie dni i (niewielką) liczbę lat wyznaczono okrutnemu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż bezbożny cierpi całe życie i niedługo żyją ludzie okrutni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niegodziwy żyje w udręce przez wszystkie <i>swoje</i> dni i niewiele lat wyznaczono ciemiezcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Po wszystkie dni swoje sam siebie niepobożny boleśnie trapi, a nie wiele lat zamierzono okrutnikowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Po wszystkie dni niebożnik się pyszni, a lat okrucieństwa jego nie jest pewna liczba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nieprawy jest zawsze w strachu, policzone są lata tyrana,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bezbożny żyje w trwodze po wszystkie dni i tylko niewiele lat wyznaczono ciemiezcy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niegodziwy przez wszystkie dni wije się w udręce, liczba lat jest wyznaczona dla okrutnika.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż przewrotny przez wszystkie dni będzie żył w udręce, a liczba lat ciemiezcy jest ograniczona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Grzesznik zawsze jest w rozterce i niewiele lat wyznaczono dla gwałtownika.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Все життя безбожного в клопотах, а почислені роки дані сильному,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niegodziwy musi się trwożyć po wszystkie swoje dni i według liczby lat zachowanych dla okrutnego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niegodziwiec przez wszystkie swe dni cierpi mękę, i to przez tyle lat, ile wyznaczono tyranowi.